

## COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES « LE MOT D'OR » 2014

(jeudi 20 mars 2014 de 14h à 15h)

### Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe « LE MOT D'OR » vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du vocabulaire des affaires dans votre langue maternelle et en français.

### SUJET

Le sujet comporte cinq parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

**1<sup>ère</sup> partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner dans votre langue :**

a) L'action d'une collectivité territoriale qui fait la promotion de son territoire pour attirer touristes, foires, salons et investisseurs. Les collectivités territoriales s'impliquent activement dans la promotion de leur territoire grâce à des agences de développement, des offices de tourisme et des bureaux de congrès, en visant le tourisme d'affaires plus encore que le tourisme de loisirs. L'accueil de foires et salons favorise le rayonnement d'un territoire tout en participant à son développement économique. Pour mieux se « vendre », les collectivités cherchent à développer une « marque » de territoire en s'appuyant sur leur patrimoine historique et culturel, mais aussi industriel et technique.

Réponse :

b) Un mode de recherche d'innovations basé sur la coopération entre entreprises, le recours aux centres de recherche et le partage libre des savoirs et savoir-faire (utilisation de licences libres). Traditionnellement, les entreprises pratiquent une recherche d'innovations principalement développées et mises en œuvre au sein de l'entreprise elle-même, préservées par le secret industriel et protégées par des brevets et licences. Certaines cherchent maintenant à externaliser partiellement cette fonction qu'elles assument de moins en moins bien en interne, en recourant, pour les phases exploratoires de recherche, à des universités, des laboratoires, des PME, des plateformes mutualisées d'innovation.

Réponse :

c) L'activité des professionnels de la livraison qui utilisent de nouveaux véhicules propres et silencieux et combinent les modes de transport dans les centres urbains. Le renouveau des commerces de proximité (supérettes situées en pleine ville) et le durcissement des réglementations limitant les pollutions par les gaz d'échappement des camions (pour des raisons écologiques) et les nuisances sonores (pour protéger le sommeil des riverains) rendent nécessaire le recours à de nouveaux matériels et à de nouvelles techniques de livraison faisant appel à plusieurs modes de transport (intermodalité).

Réponse :

**2<sup>ème</sup> partie : trouvez, en français et dans votre langue, le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :**

Les candidats du niveau « initiation » doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

bagage que le voyageur peut conserver avec lui sous sa responsabilité pendant le voyage, dans les limites fixées par le transporteur	
projection d'un film devant un public restreint, destinée à recueillir les impressions des spectateurs avant la sortie en salle	
segment de marché, groupe de consommateurs auquel l'entreprise destine un produit ou un service et sur lequel elle fait porter ses efforts de commercialisation	
commerce de détail dont la clientèle est constituée par les personnes qui voyagent. Les boutiques sont implantées dans les lieux de passage ou de concentration des voyageurs (aéroports, gares) ou sur le trajet quotidien des citoyens, entre travail et domicile	
émission de divertissement consistant en une discussion sur des sujets de société entre un animateur et ses invités	
entreprise de vente au détail à distance par Internet	
ensemble d'activités économiques ayant pour fin ou pour moyen l'action humanitaire ou charitable	
caméra numérique, reliée à un ordinateur, qui permet de filmer et de diffuser en temps réel des vidéogrammes sur un réseau, en particulier Internet.	
magasin, ouvert 24 heures sur 24, proposant un large assortiment de produits à rotation rapide	
ensemble de produits, de services, ou de produits et de services vendus en lot	
vol d'un véhicule avec agression du conducteur	
appareil permettant l'accès à distance à un système informatique	
organisme constitué à des fins morales, altruistes, sociales, éducatives, religieuses, philanthropiques, de santé, etc. et dont les activités ne doivent procurer aucun avantage économique direct à ses membres ou donateurs	
personne chargée de la gestion d'un parc immobilier	
appareil permettant d'accéder, à partir de terminaux, à plusieurs services de communication, tels que l'internet, la téléphonie et la télévision, à travers un même réseau	
personne chargée de la maintenance et du suivi d'un site sur la Toile	
possibilité que se produise un évènement naturel ou technique spécifique ayant des conséquences graves pour les populations ou sur l'environnement	
produit chargé de magnifier une marque dans le public	
recettes dégagées par les activités d'exploitation de l'entreprise diminuées des impôts afférents	
mode de sélection des artistes susceptibles de tenir les rôles d'un film, d'une pièce de théâtre ou d'un programme	

### 3<sup>ème</sup> partie : dites-le dans votre langue.

Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots en caractères gras par des équivalents de votre langue. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent.

Les candidats du niveau « initiation » doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Après la **réunion préparatoire** des **cadres de direction**, Lucas mit son **bloc-notes électronique** dans son **porte-documents** et monta dans sa voiture pour entreprendre la **tournee de présentation** que lui avait confiée la **direction générale** qui souhaitait présenter ses projets concernant la production et la **mercatique** des **réseaux domestiques**, dont l'entreprise voulait devenir **numéro un**, aux investisseurs et à la presse. Il avait été spécialement **informé** par le **groupe de conseillers** du **grand patron** et par le **directeur commercial**.

Après ses études dans une **école de commerce et de gestion**, il avait obtenu un **emploi** de **chef de rayon** dans un **grand magasin**. Quelques années plus tard, il avait été tenté de **se mettre à son compte** et, aidé par **l'argent du cœur** de ses parents et assisté par un **investisseur providentiel**, il avait créé une **jeune-pousse**, une entreprise de **distribution en ligne** pour la vente à **prix réduit** de téléphones mobiles, de **terminaux de poche** et de **baladeurs**. Pour mettre en œuvre son **plan de développement**, il chercha une société de **capital-risque** ou un partenaire pour créer une **coentreprise**. Il eut en fait l'occasion de vendre très cher son **affaire sur la Toile** à une société qui intervenait sur le même **créneau mercatique**. Privé de son statut d'**homme d'affaires**, il décida alors de reprendre un emploi salarié et se retrouva à la **direction commerciale** de son entreprise actuelle. La mission qu'on lui avait confiée constituait pour lui un nouveau **défi**.

Il s'arrêta dans un **centre auto** pour faire le plein en **gazole** et acheter un **éthylomètre**. Son autoradio, qu'il avait choisi à **la pointe de la technique**, avec un **équilibreur** pour les **enceintes**, diffusait, entrecoupée de **messages publicitaires**, une **émission-débat**, **parrainée** par un fabricant de **vêtements de sport**, sur la **piraterie automobile routière et à domicile**. Il préféra écouter le **récital enregistré en public** d'un **rockeur** que tout le monde avait considéré comme un **artiste fini** mais que son **retour sous les projecteurs** avait porté **en tête** de la **cote du succès** et du **palmarès des meilleures ventes de disques**. C'était mieux adapté aux capacités de son matériel **perfectionné**. Il verrouilla néanmoins ses portières. Pour gagner du temps, il déjeuna dans un **restaurant au volant**.

Il aimait les contacts **interentreprises**. Il avait fait préparer un **dossier de presse** et avait organisé un **point de presse** pour **faire le point** sur les projets de son entreprise. Il y avait invité les spécialistes économiques de la presse radiotélévisée et des journaux locaux. Le premier qui se présenta était un **véliplanchiste** comme lui, qu'il avait souvent rencontré sur les **sites de planche à voile** et avec qui il avait sympathisé. Cela lui donna confiance pour la suite de sa mission.

**4<sup>ème</sup> partie** : pour chacun des 2 mots suivants du français des affaires, choisissez (en mettant une croix dans la case correspondante) l'origine étymologique qui vous semble être la bonne :

**Trésor (public)** : l'ensemble des moyens financiers dont dispose un État et l'administration publique qui en assure la gestion.

- thesaurus (latin) : trésor
- treasure (anglais) : trésor
- tesoro (italien) : trésor
- tesouro (portugais) : trésor

**Usine** : établissement industriel qui transforme des matières premières ou des produits semi-ouvrés en produits finis à l'aide de machines.

- ouchine (picard) : atelier, usine
- ustrina (latin) : lieu où l'on brûle
- officina (latin) : atelier
- officina (italien) : usine

**b) 5<sup>ème</sup> partie** : sachez entreprendre en français. Présentez, en une vingtaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.